

LA ENSEÑANZA DE LA CIVILIZACIÓN ROMANA EN *LINGUA LATINA PER SE ILLUSTRATA*¹

ADAM GIL-BERMEJO ALFONSO

Universidad de Cádiz
adam.gilalfonso@alum.uca.es

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo exponer las ventajas que supone la utilización de *Lingua Latina per se illustrata* para la enseñanza de la civilización romana mediante el uso activo de la lengua latina.

Palabras clave

Lingua Latina per se illustrata, didáctica del Latín, historia de Roma, cultura romana.

Abstract

The aim of this article is to present the advantages the book *Lingua Latina Per se illustrata* has for the teaching of Roman civilization through the active use of latin language.

Key words

Lingua Latina per se illustrata, didactic of latin, history of Rome, Roman culture.

¹ Quisiéramos agradecer a la profesora doctora María del Socorro Pérez Romero, profesora titular de la Universidad de La Laguna, por recibimos amablemente en el aula e introducirnos en el método de *Lingua Latina per se illustrata* iniciándose un proceso de cambio con respecto a nuestra percepción de la lengua latina y su enseñanza, y a la profesora doctora Sandra Ramos Maldonado, profesora titular de la Universidad de Cádiz, por mostrarnos evidencias de esta metodología en una de sus clases de Fonética Latina y en las sesiones del *Circulus Latinus Gaditanus*, siendo una etapa crucial para dar el salto del método tradicional al método activo por nuestra parte.

1. INTRODUCCIÓN

Este artículo pretende abordar el papel que ocupa la enseñanza de la civilización romana en *Lingua lingua latina per se illustrata* (LLPSI), un método cada vez más utilizado en nuestras aulas. Con el fin de no extender en demasía este trabajo, preferimos exponer solo lo más destacable de los manuales que son objeto de estudio. En el caso del segundo tomo, *Roma Aeterna*, solo comentaremos el primer capítulo, pues entendemos que gran parte del manual está más enfocado a 2º de Bachillerato, en cuyo currículo oficial no se imparte historia de Roma, que a 1º de Bachillerato.

Previamente expondremos la situación en la que se encuentra la historia y cultura romana dentro de la Enseñanza Secundaria Obligatoria en general, centrándonos especialmente en la didáctica del Latín. Lo hemos considerado de esta manera porque no se trata de un problema exclusivo de la didáctica del Latín, sino de un problema que se viene arrastrando desde cursos anteriores al Bachillerato o 4º de la ESO.

En efecto, los docentes de lenguas clásicas siempre hemos tenido que enfrentarnos a las dificultades que supone enseñar lengua, cultura y literatura en una misma asignatura, que, además, se imparte en dos o tres años (según si el centro educativo oferta o no la asignatura de Latín de 4º de la ESO). Por problemas de tiempo en la mayoría de los casos nos vemos obligados o bien a prescindir de la parte cultural de la asignatura o bien a seleccionar simplemente lo que consideraríamos como “lo más importante” de dicho bloque. Por tanto, siempre hemos tenido que formularnos la siguiente pregunta: ¿cómo puede un docente de latín abordar su asignatura atendiendo tanto a la parte lingüística como a la parte literaria o cultural?

Ciertamente podemos ver que se dedica un tiempo considerable a impartir la literatura latina y la cultura romana utilizando como lengua vehicular el español. En otras palabras, la propia lengua latina pierde protagonismo en la clase. Si observamos lo que sucede en la didáctica de Lengua Extranjera, podemos apreciar, como bien expone tan magníficamente Ramos Maldonado (2015: 170), que se siguen las siguientes destrezas lingüísticas: comprensión auditiva, comprensión lectora, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral (*audire, legere, loqui, scribere et colloqui*). Sin embargo, en el proceso de aprendizaje de esas lenguas extranjeras se imparte en esas mismas lenguas un conocimiento mínimo de cultura e historia del país o los países a las que pertenecen las mismas.

Sin embargo, en el caso de las lenguas clásicas, aún estancadas en el método tradicional en la gran mayoría de nuestros centros educativos, no es así. Con el resurgir de las metodologías activas para la enseñanza del latín, el docente de lenguas clásicas puede hallar la forma de resolver este dilema tan frecuente en el aula.

Puesto que nos encontramos en una época en la que nuestro sistema educativo no se encuentra aún definido², hemos preferido tener como referencia tanto la LOE como la LOMCE.

2. LA HISTORIA DE ROMA: PROBLEMAS EN LA ENSEÑANZA Y SU JUSTIFICACIÓN

¿Por qué es necesaria la historia de Roma en la Educación Secundaria Obligatoria? En palabras de Marco Tulio Cicerón, *nescire autem quid antequam natus sis acciderit, id est semper esse puerum* (Cic., *Orat.* 34, 120). A lo largo de los siglos, la historia romana ha ocupado un papel de considerable peso en Occidente. Muchos de nuestros referentes se encuentran en la antigua Roma (además de Grecia).

Sin embargo, la historia de Roma y la historia antigua en general están sufriendo un retroceso dentro de la Enseñanza Secundaria Obligatoria, quedando en un segundo plano en el temario no solo de las materias del Departamento de Latín y Griego, sino también de las del Departamento de Geografía e Historia. Este último debería dedicar una o varias unidades didácticas a la parte de historia antigua en 1º de la ESO, según lo que se propone en el currículo oficial de Geografía e Historia³.

No obstante el profesorado de Geografía e Historia en su mayoría apenas imparte la parte de historia en dicho curso, centrándose exclusivamente en la parte de geografía. Por tanto, si tenemos el caso de que el centro educativo no oferta las asignaturas de Cultura Clásica de 3º y 4º de la ESO (como sucede en casi todos los centros), el alumnado que ha elegido la rama de Humanidades llega a Latín de 4º de la ESO o Latín I de 1º de Bachillerato sin tener un conocimiento mínimo de historia

² Evidentemente nos referimos al proceso de derogación de la tan polémica LOMCE.

³ Recogido en el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, de la LOMCE. También aparece recogido en el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas, de la LOE.

antigua. Esto hace que el docente de latín tenga que dedicar un tiempo considerable a paliar esos escasos conocimientos, además de impartir lo que le corresponde de la parte de cultura según el currículo oficial.

Pero, puesto que evidentemente el principal objetivo de las asignaturas de Latín es que el alumno tenga un conocimiento básico de la lengua latina y pueda superar la hasta ahora Selectividad, el profesorado de latín también prescinde de la parte de historia y cultura o bien lo imparte de una manera muy superficial. Esto no sólo supone un problema curricular sino también una dificultad añadida al aprendizaje del latín. Naturalmente nos referimos a los textos en contextos: si el alumno traduce la *Guerra de las Galias* de Julio César, ¿cómo podrá entender el contexto histórico en el que se desenvuelve la obra?

En lo relativo a la enseñanza de la historia y cultura romana en las asignaturas de Latín, la legislación educativa dice explícitamente lo siguiente:

Por otra parte, la lectura de textos traducidos y originales constituye un instrumento privilegiado para poner a los alumnos en contacto con las más notables muestras de la civilización romana: la creación literaria y la producción artística; la ciencia y la técnica; las instituciones políticas, religiosas y militares; la vida familiar, la organización social y la ordenación jurídica. La selección de textos de géneros y épocas diversas atenderá al criterio de ofrecer una visión completa y equilibrada de la historia y la sociedad romanas. La sistematización de todos esos datos extraídos de diversas fuentes documentales, incluidas las que brindan las tecnologías de la información y la comunicación, y su comparación constante con los que ofrecen las sociedades actuales permitirán una valoración razonada de la aportación de Roma a la conformación del ámbito cultural y político europeo⁴.

Lo mismo sucede, aunque aún en condiciones peores, en la didáctica del griego. En este caso la situación es aún más complicada, pues solo se imparten dos cursos de Griego. Afortunadamente se están dando a conocer nuevas metodologías activas o híbridas que tratan de buscar también una resolución y una mejora de la enseñanza del griego para poder impartir la parte de cultura e historia de Grecia. Evidentemente nos referimos al notable *Alexandros* de Mario Díaz (2014) y *Athenaze*

⁴ Según el currículo oficial de Latín I y II recogido en el Real Decreto 1467/2007, de 2 de noviembre, por el que se establece la estructura del bachillerato y se fijan sus enseñanzas mínimas, de la LOE.

(Balme & Bórri 2009). Pero muy a nuestro pesar no son objeto de estudio de este trabajo.

Como hemos podido comprobar, la escasez de conocimiento relacionado con la cultura e historia romana es un problema que viene arrastrándose desde cursos anteriores. Tras tratarlo brevemente, pasamos a analizar el contexto histórico en el que se desarrolla el LLPSI.

3. EL CONTEXTO HISTÓRICO EN LLPS

3.1. *Pars I: Familia Romana*

La *pars I* de *Lingua Latina per se illustrata* nos sitúa en la Roma imperial del siglo I d. C., en el seno de una familia romana aristocrática. El primer capítulo empieza de la siguiente manera:

Roma in Italia est. Italia in Europa est. Graecia in Europa est. Italia et Graecia in Europa sunt. Hispania quoque in Europa est. Hispania et Italia et Graecia in Europa sunt. Aegyptus in Europa non est, Aegyptus in Africa est. Gallia non in Africa est, Gallia est in Europa. Syria non est in Europa, sed in Asia. Arabia quoque in Asia est. Syria et Arabia in Asia sunt. Germania non in Asia, sed in Europa est. Britannia quoque in Europa est. Germania et Britannia sunt in Europa.

En efecto realiza una exposición del panorama geográfico romano en la época en la que se desarrolla el contexto que acabamos de mencionar, describiendo brevemente las provincias que componen el Imperio Romano, así como sus islas en el antaño denominado *Mare Nostrum* y los ríos existentes en los tres continentes que están bajo el poderío romano o bien funcionan como fronteras naturales con respecto a otros pueblos independientes (como Germania tras el Rin).

Naturalmente se utiliza un estilo adaptado para quien se inicia en el aprendizaje del latín. El autor de este manual, en su empeño de cuidar con esmero el contexto histórico en el que se van a desenvolver tanto el alumno como el profesor, ya deja entrever en el primer capítulo la influencia griega que ha recibido el mundo romano. Y en efecto no podemos olvidar que los romanos, en especial los aristócratas, aprendían griego desde edades tempranas. Así lo podemos observar en la sección dedicada a las *litterae et numeri* y, más adelante, en el capítulo XVIII, en donde se nos menciona el bilingüismo del que goza el *magister*.

Así pues el alumno, mientras goza de una cierta inmersión en la lengua latina, inconscientemente aprenderá a “describir el marco histórico en el que surge y se desarrolla la civilización romana señalando distintos períodos dentro del mismo” (Real Decreto 1105/2014) o bien a

[...] señalar sobre un mapa el marco geográfico en el que se sitúan el momento de apogeo de las civilizaciones griega y romana, delimitando el ámbito de influencia de cada una de ellas y ubicando con relativa precisión los puntos geográficos, ciudades o restos arqueológicos más conocidos por su relevancia histórica⁵.

Por otra parte, el manual introduce al alumnado en el ambiente de una casa romana con los diferentes papeles que desempeña cada miembro que la compone: el *pater familias*, la *matrona romana*, los *liberi* o los *servi* o *ancillae*. Así lo podemos ver en los capítulos II, XIX y XX. Hace una descripción de la *domus* o, en el caso de este manual, *villa Romana*, mostrando las partes de las que se compone: *ostium*, *atrium*, *impluvium*, *peristylum* y los *cubicula*. Al leer y estudiarse los capítulos dedicados a estos temas, en efecto el alumno, además de entrenar inconscientemente los tiempos verbales y los sintagmas preposicionales introducidos por *in*, *ex*, *cum*, *ab* y *sine* (especialmente en la descripción de la *domus*) en latín, “identifica y explica los diferentes papeles que desempeñan dentro de la familia cada uno de sus miembros analizando a través de ellos estereotipos culturales de la época y comparándolos con los actuales” (Real Decreto 1105/2014).

Quisiéramos destacar el capítulo VI del manual, en el cual se trabajan los sintagmas preposicionales construidos con ablativo y se hace una descripción de las vías romanas, indicando cuál es su función dentro del urbanismo romano y como uno de los principales elementos para el desarrollo del Imperio Romano. Efectivamente se puede ver en el capítulo cómo viajaban *Iulius* y *Cornelius* como ciudadanos romanos en su vida cotidiana. A ello se puede añadir que inconscientemente se hace una distinción entre un romano y un esclavo a la hora de viajar de una ciudad a otra, así podemos ver la comparación que hace el manual entre el esclavo *Medus* y los ciudadanos romanos mencionados anteriormente.

⁵ Según el currículo oficial de Cultura Clásica y Latín I recogido en el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, de la LOMCE.

Como bien sabemos, una característica fundamental de la península itálica es la riqueza agrícola que posee debido a su situación geográfica. La propia Roma, como reza la tradición, fue fundada por pastores. Pues bien, LLPSI es capaz de recrear al alumno este ambiente: descripción de los campos que los personajes del manual se encuentran a lo largo de las vías romanas que se trataron en el capítulo VI. Hace además un recorrido por la Campania, una de las regiones más ricas de Italia. Simultáneamente el alumno trabaja un vocabulario específico relacionado con el paisaje en el que se encuentran esos campos y esos pastores, además de trabajar la segunda y tercera declinación.

Uno de los autores que más se traducía en la Selectividad es indudablemente Cayo Julio César. Este es uno de los motivos por los que gran parte del profesorado de latín se centra en textos de temática castrense a fin de que el alumno conozca la estructura y el vocabulario de las mismas. El LLPSI dedica tres capítulos al ejército romano, describiendo sus características, la indumentaria y el tipo de armas que lleva cada soldado romano, los *castra* y su estructura militar. En efecto el alumno, además de ejercitar las estructuras gramaticales en cada capítulo (como, el segundo término de la comparación en el XII), conoce el vocabulario específico que encontrará en las posibles reválidas (aunque aún no está claro qué sucederá en la convocatoria de junio ante la polémica que está presentando la LOMCE), así como su estructura sintáctica.

A pesar de no contar con capítulos dedicados expresamente a los dioses de la religión romana oficial, el manual hace breves menciones a ello, como la historia de los meses del calendario romano, o la invocación a Neptuno que realiza *Medus* en el capítulo XVI. Donde más destaca el manual es en el aspecto mitológico, como ejemplo tenemos los capítulos XXV y XXVI, dedicados al mito del Minotauro y el de Ícaro. Efectivamente el alumno “identifica los principales dioses y héroes de la mitología grecolatina, señalando los rasgos que los caracterizan” (Real Decreto 1105/2014).

Y además este manual demuestra su calidad y la maestría de su autor Ørberg introduciendo la presencia de otras religiones como la cristiana mediante el personaje de la esclava *Lydia* en el mencionado capítulo XVI, cuando invoca a Jesús de Nazaret para salvarla tanto a ella como a su amigo *Medus* del naufragio que van a sufrir ambos por la tormenta mien-

tras navegan hacia Grecia. Con ello el manual trata de ejemplificar la tolerancia religiosa imperante en Roma y la expansión de los cultos misticos (como el de Jesús de Nazaret) por todo el Imperio Romano, desmontando simultáneamente el mito de las supuestas persecuciones contra los cristianos realizadas por los propios romanos. Debemos recordar que estas solo fueron realizadas por algunos emperadores romanos, no en su totalidad.

En los últimos capítulos del manual se mencionan de manera breve las edificaciones públicas relacionadas con el espectáculo, como por ejemplo el teatro, el anfiteatro o el circo. Además, en cada uno de ellos se explica qué tipo de espectáculos se celebraban: el *certamen gladiatorium* en el anfiteatro, los *ludi circenses* en el circo y los *ludi scaenici* en el teatro. Así Fabia en el capítulo XXXIV dice: *ego ludos scaenicos praefero: malo fabulas spectare in teatro*. En efecto el alumno “describe las características, los principales elementos y la función de las grandes obras públicas romanas [...]” (Real Decreto 1105/2014).

3.2. Pars II: Roma Aeterna

Se trata de un manual que contiene una especie de antología de autores latinos adaptados relacionados con las etapas de la historia de Roma, combinando estilísticamente la prosa y el verso, según el autor que se trabaje en cada capítulo. Hay que tener en cuenta, además, que combina la historiografía con la mitología. Como ejemplo tenemos los primeros capítulos dedicados a la *Eneida* de Virgilio. Sin embargo, antes de introducir al alumno en la antología, el capítulo I empieza de la siguiente manera:

Urbs Roma in ripa Tiberis fluminis sita est viginti milia passuum a mari. Hoc loco flumen facile transitur, et colles propinqui bene muniri possunt. Moenia Romana antiqua septem colles sive montes complectuntur, quorum haec sunt nomina: Palatium, Capitolium, Aventinus, Caelius, Esquiliae, Viminalis, Quirinalis. A colle Quirinali et a monte Capitolino usque ad Tiberim flumen campus Martius patet.

Hace un recorrido por la ciudad de Roma, describiendo sus principales monumentos y explicando de una manera breve y amena la historia de los mismos desde su fundación. De alguna manera disfrazo la historia de Roma mediante una especie de guía turística por la *Urbs*: desde el Pa-

latino, narrando los tiempos de Rómulo, hasta el Foro de Trajano, mencionando los tiempos del mismo emperador.

No podemos resistirnos a hacer una breve mención a la sección *Urbs marmorea*. Recordando la supuesta frase de Augusto, “encontré una Roma de ladrillos y os la devolví de mármol”, hace un recorrido por el Circo Máximo, el Circo Flaminio, el Teatro de Pompeyo, el Templo de Venus Genetrix, el Templo de Marte Vengador y el Mausoleo de Augusto, entre otros. Se trata de un claro guiño a los últimos siglos de la República Romana hasta el nombramiento de Augusto como emperador, dando comienzo a la etapa imperial.

Con todo ello trata de mencionar las primeras dinastías de emperadores romanos mediante los monumentos que han construido estos, como el Anfiteatro Flavio o Coliseo edificado por Vespasiano, finalizando con los reinados de Trajano y Adriano. El capítulo finaliza con una cronología de mandatarios romanos (reyes en el caso de la etapa monárquica, cónsules en la etapa republicana y emperadores en la etapa imperial) con las principales edificaciones realizadas por ellos, desde Rómulo en el 753 a. C. hasta Antonino Pío en el 161 d. C. En cuanto a la antología de textos latinos, aparte de estar adaptadas, está muy enfocada a la época republicana tardía.

Sin embargo el manual no incluye o no menciona la etapa tardía del Imperio Romano. Es cierto que es más importante tener un conocimiento mínimo de la época dorada del latín que hablaban César, Cicerón o Quintiliano. Sin embargo el hecho de no dedicar un inciso a la época tardía hace que se desperdicie un gran potencial para conocer, aunque sea de manera superficial, algunos autores de la época y el paso que constituye hacia la Edad Media y, a su vez, el Humanismo del Renacimiento. Debemos recordar que el latín no sólo fue la lengua nativa de los romanos, sino también la *lingua franca* de las naciones europeas y la lengua de cultura hasta el siglo XIX. No obstante, entendemos que los problemas de tiempo que sufre el profesorado para abarcar un temario tan amplio para tan poco tiempo obligue a estos a prescindir de este tema.

Bajo nuestro punto de vista al menos, la mitad del primer volumen del LLPSI debería ser utilizado en 4º de la ESO, según el nivel y el estilo que presenta dicho manual, y la parte restante del mismo en 1º de Bachillerato. Lo ideal sería tener superado el manual y posteriormente utilizar el segundo tomo de *Roma Aeterna*, en especial el capítulo XXXVI, que introduce

el mismo manual, por lo antes expuesto. El docente, además, puede combinar las lecturas que se realizan en los mencionados manuales con una explicación oral en latín de las etapas de la historia de Roma, incluyendo un esquema también en latín de los mismos. Con ello se conseguiría que el alumno, además de adquirir una cierta fluidez en lengua latina, pueda aprender nociones básicas de cultura e historia de Roma.

Entendemos que para que las ventajas que hemos tratado a lo largo de este trabajo surtan efecto es esencial una actitud positiva y motivadora por parte del profesorado de lenguas clásicas. Sin embargo, en la actualidad la gran mayoría de graduados en Filología Clásica carece de una formación apropiada para seguir una metodología inductiva, con lo que el esfuerzo por llevar a cabo lo expuesto en este trabajo es aún mayor. Afortunadamente están empezando a surgir cursos de formación del profesorado de clásicas tales como los *Corsi estivi* de la *Accademia Vivarium Novum* o el *Cursus Aestivus Latinitatis Vivae Matritensis* que ofrece la Asociación *CulturaClásica.com* en Madrid anualmente. Otro buen recurso para el graduado en Filología Clásica o cualquier profesor que quiera renovar su metodología es asistir a los *Circuli Latini*, cada vez más numerosos en nuestro país. También se puede aprovechar el enfoque autodidacta que tienen precisamente los manuales que hemos tratado en este artículo y realizar lecturas diarias, lo cual puede ser bastante provechoso.

4. CONCLUSIONES

En lo dicho hasta ahora hemos tratado de exponer las carencias que sufre actualmente la didáctica del latín en el aspecto cultural e histórico, así como las ventajas que tiene el LLPSI para la posible resolución de esas mismas carencias, e incluso para una mejora general del proceso de aprendizaje del latín y de la historia y cultura romanas en latín.

Creemos que la metodología activa del latín permite recuperar el protagonismo de la lengua latina en el aula, proporcionándole al alumnado una cierta riqueza tanto en el aspecto lingüístico como en el histórico y cultural. Naturalmente, no estamos diciendo que se erradique por completo el método tradicional, sino que habría que tener presentes las ventajas de aquel y complementarlas con las del método activo.

Aunque no hemos tratado la cuestión de la literatura latina, puesto que no ha sido objeto de estudio y se trata de un tema que se imparte en 2º de bachillerato, el LLPSI es un buen recurso para impartir la parte literaria (en especial, el último capítulo del primer volumen). No obstante, esta colección no trabaja apenas la literatura latina, sobre todo en lo referido a la parte de biografías y obras. Por ello recomendamos el uso de obras clásicas adaptadas que tan magníficamente ha editado también Hans Ørberg y ha extendido su uso la Accademia Vivarium Novum, como los *Commentarii de bello Gallico* (Ørberg 2003). En efecto, estos manuales complementarios a LLPSI incluyen en la introducción una pequeña biografía en latín del autor de la obra.

Por otra parte, el uso activo del latín para enseñar cultura e historia de Roma en el aula supone un elemento de valor indudable en el proceso de enseñanza-aprendizaje: la motivación del alumnado. El método de LLPSI puede ser una nueva vía, naturalmente mejorable (en especial, en la parte de religión romana), para la mejora de la didáctica del latín, ya que permite una mayor competencia en gramática, sintaxis, vocabulario, cultura e historia. Quizás, incluso, pueda ser un perfecto aliado para que, con el tiempo, pudiera volver a impartirse latín en cursos más tempranos como sucedía antaño y sucede actualmente en otros países de la Unión Europea.

BIBLIOGRAFÍA

BALME, M. & BÓRRI, T. F. (2009), *Athenaze. Introduzione al greco antico*, Edizioni Accademia Vivarium Novum, Roma.

BURKERT, W. (2005), *Cultos místéricos antiguos* (vers. esp. de M. Tabuyo y A. López), Trotta, Madrid.

DÍAZ, M. (2014), *Alexandros. To hellenikon paidion*, Cultura Clásica, Granada.

RAMOS MALDONADO, S. (2015), “Proyecto Sal Musarum *ad iuvenes studiosos collatus*: una adaptación de los métodos de los humanistas para la enseñanza de la lengua latina”, *Thamyris* 6, 167-200.

ØRBERG, H. (1990), *Lingua latina per se illustrata: Roma Aeterna*, Domus Latina, Grenaa.

ØRBERG, H. (1991), *Lingua latina per se illustrata: Familia Romana*, Domus Latina, Grenaa.

ØRBERG, H. (ed.) (2003), *Iulii Caesaris Commentarii de bello gallico*, Domus Latina, Grenaa.